



Педагогические науки

УДК 37.013

П.В. Невская

М.В. Щербакова

Невская Полина Вячеславовна, доктор искусствоведения, профессор, заведующая кафедрой русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: nevroolina@mail.ru

Щербакова Мария Викторовна, магистрант 2 курса группы ПИЯ/МАГ-20 информационно-библиотечного факультета Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: maria.merkel@mail.ru

ИНТЕГРАЦИЯ ЖУРНАЛИСТИКИ И ПЕДАГОГИКИ КАК МЕТОД ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В данной статье автор исследует пользу интеграции СМИ и процесс изучения английского языка. Культурно-образовательная функция журналистики – одна из определяющих, что может быть использовано в педагогических целях. Именно изучение журналистских материалов на английском языке, рассказывающих об актуальных проблемах современности, может заинтересовать обучающихся.

Ключевые слова: журналистика, английский язык, СМИ, культурно-образовательная функция.

P.V. Nevskaya

M.V. Shcherbakova

Nevskaya Polina Vyacheslavovna, doctor of Arts, professor, head of department of Russian and foreign languages and literature of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: nevpolina@mail.ru

Shcherbakova Maria Viktorovna, 2-year student of the group of OPIUM/POPPY-20 information and library faculty Krasnodar state Institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: maria.merkel@mail.ru

INTEGRATION OF JOURNALISM AND PEDAGOGY AS A METHOD OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

In this article the author explores the benefits of media integration and the process of learning English. The cultural and educational function of journalism is one of the defining ones that can be used for pedagogical purposes. It is the study of journalistic materials in English, telling about the current problems of our time, that may interest students.

Key words: journalism, English, mass media, cultural and educational function.

В изучении работы любого социального института важное место занимает анализ функций системы, поскольку ее определение напрямую зависит от практической реализации данной сферы. Это также касается и рассмотрения теории журналистики.

Российский филолог Евгений Павлович Прохоров, рассматривающий журналистику как многофункциональную систему, различает следующие шесть функций журналистики [3, с. 6]:

– коммуникативную – функцию общения, ее теоретик обозначает "исходной функцией журналистики";

- непосредственно организаторскую, функция, напрямую связанная с негласной ролью СМИ в качестве "четвертой власти" в обществе";
- идеологическую (социально ориентирующую), влияние на аудиторию через ее ценностные и идеологические ориентиры;
- рекламно-справочную, направленную на удовлетворение потребностей, связанных с миром интересов разных групп;
- рекреативную (отдых и удовольствия);
- культурно-образовательную, последняя, но не по значимости функция СМИ, имеющая важнейшую миссию воспитания и направления аудитории к достижениям культуры, образования и науки, способствующая возможности стать посредником между достижениями цивилизации и обществом, играя роль во всестороннем развитии аудитории.

Благодаря широкому развитию системы информационных каналов журналистика делает культуру доступной для самого широкого круга. Кроме того, занимая ведущее место в сфере культурного строительства, она обеспечивает в любом отдаленном уголке возможность получения информации художественного, научно-популярного, образовательного, технического и иного характера непосредственно «из первых рук», быстро и качественно. Например, благодаря телевидению миллионы могут «посетить» музейные выставки, а радио позволит им стать слушателем лучших концертных площадок мира.

Отдельно следует выделить образовательную тематику. Так как перманентно увеличивающаяся значимость СМИ может помочь в усвоении информации, чему способствует интеграция журналистики и педагогики, а именно – изучению иностранного языка с помощью СМИ.

Роль освоения учащимися иностранной лексики и грамматики через живой язык иноязычных журналистских материалов переоценить невозможно, поскольку это самое глубокое изучение культурных ориентиров для граждан, представленных средством массовой информации страны [4].

Перевод зарубежных газет и журналов на одной полноценной платформе для современной России – уже реализованный проект. Так, в 2001 году был авторизирован домен Inosmi.ru (от «Зарубежные СМИ») – интернет-портал, осуществляющий мониторинг и перевод на русский язык статей из зарубежных (преимущественно западных) печатных СМИ. Главный редактор – Алексей Дубосарский [1].

Переводы публикуются ежедневно в режиме реального времени. Круг тем широк, но большинство статей – это аналитические материалы западных журналистов, так или иначе связанные с Россией. Новостные материалы нетипичны.

Сервис Иносми подключен к агентству РИА Новости при поддержке Федерального агентства по печати и информации (Роспечать).

Развитие информационных технологий и появление на рынке мобильных приложений влияет на возможность самостоятельного перевода с английского языка для аудитории в любой точке планеты. Ярким примером симбиоза образования и журналистики как способа изучения иностранного языка можно назвать проект Idioms (зарубежные журналистские статьи).

Особенность данного приложения состоит именно в том, что учащийся самостоятельно занимается переводом текста, соответственно, также и интерпретирует материал.

Очевидный плюс для читателя состоит в том, что таким образом появилась возможность читать ведущие мировые СМИ и делать выводы самостоятельно, а функционал приложения помогает в нюансах перевода.

Можно назвать несколько основных задач данной интеграции:

1. Улучшение владения языком и включение в курс мировых событий.
2. Изучение, используя все источники: от новостей до аналитических материалов.
3. Создание активного словарного запаса.

4. Изучение лексики в контексте и во время прослушивания произношения носителей языка.

5. Освоение семантических значений путем перевода фраз непосредственно в приложении.

6. Улучшение навыков чтения с помощью подстрочных переводов.

Работу данной интеграции легче всего определить фразой: «Нажмите, чтобы перевести любое слово». В нем содержится удобный интерфейс, аудиосопровождение и обширная языковая база.

То есть все важнейшие каналы понимания текста через восприятие его единиц – произношение (транскрипция), восприятие (аудио), морфологическая разновидность слова, а также знакомство с устойчивыми оборотами речи, неразложимыми сочетаниями слов.

Так, по Корольковой В.А., работа с материалом проводится на уровне подготовленной дискуссии. Задача учителя состоит в том, чтобы:

1. Обеспечить вербальное взаимодействие учащихся.
2. Довести общение до уровня импровизированной речи.

Работа со СМИ включает в себя несколько этапов:

- 1) чтение и перевод газетных заголовков;
- 2) чтение и перевод подписей, текста под фотографиями или политическими карикатурами;
- 3) краткое изложение содержания материала на русском или иностранном языке в зависимости от языкового уровня учащихся.

Работа по каждой теме определяется следующими критериями:

- 1) введение общественно-политической лексики по теме;
- 2) активация языкового материала с помощью упражнений;
- 3) работа со статьями по схеме: от первоначального знакомства до прочтения и проговаривания;
- 4) совершенствование речевых навыков: монологической и диалогической речи;
- 5) устный опрос или письменная проверочная работа [2, с. 154].

Таким образом, ввод в образовательный процесс изучения иностранных журналистских материалов через приложения или самостоятельную подготовку преподавателя актуализирует освоение иностранного языка, является естественным следствием глобализации и способом включения общества в международную политическую, социальную, культурную и экологическую повестку.

Список используемой литературы:

1. Глобальный рейтинг сайта InoСМИ.Ru //Alexa Internet: [сайт]. – URL: <https://www.alexa.com/siteinfo/inosmi.ru> (дата обращения: 09.01.2022).
2. *Королькова, В. А.* Учись читать газеты: пособие по общественно-политической лексике на английском языке / В.А. Королькова, А.П. Лебедева, Л.М. Сизова. – М.: Высш. шк., 1989. – 176 с.
3. *Прохоров, Е. П.* Введение в теорию журналистики / Е.П. Прохоров – М., 1995 . – 253 с.
4. *Стам, И. С.* Интерпретация газетного текста: выявление оценочных связей заголовка и текста / И.С. Стам // Ин. яз. в школе. – 2001. – №5. – С.86-91.